



Faculté des Lettres et sciences Humaines

(Docteur Ali Shariati)

Université Ferdowsi

Mashhad, IRAN

Mémoire de master

Sujet :

**Dictionnaire bilingue des Noms Propres dans le
Coran
(les Personnes)**

Préparé par :

Seyedeh Raheleh AHMADIYAN ZADEH

Dirigé par :

Monsieur le Docteur Afzal VOSSOUGHI

Professeur conseiller :

Madame le Docteur PIROUZPHAR

Septembre 2011

Dédié à mon Dieu le très Miséricordieux

Dédié à ses prophètes (AS)

Dédié au maître du Temps (que Dieu le Très-Haut hâte la joie de sa réapparition)

Tous mes remerciements vont à Monsieur le docteur VOSSOUGH, mon directeur de recherche, qui a bien voulu diriger ce mémoire et partager mon intérêt pour l'élaboration de cette étude, qui n'aurait pu être menée à bien sans ses conseils, ainsi que sa bienveillance à mon égard.

J'adresse ma profonde gratitude à Madame le docteur PHIROUZPHAR, mon professeur conseiller, pour ses précieux conseils ainsi que toute l'attention bienveillante qu'elle a manifestée pour entendre ce travail.

Je remercie de même, le chef et les professeurs du département qui, par leur gentillesse, ont aplani, les difficultés que nous avons rencontrées au cours de notre étude.

Je tiens à exprimer mes profonds remerciements à l'égard de mon cher époux.

Sommaire

Titre	Page
Introduction	7
Aaron	11
Abou-Lahab	16
Abraham	19
Adam	33
Adites (Les)	41
Ahmed	45
Amram	47
Azar	49
Chuaïb	52
David	57
Dhou'l-Carnain	61

Dhou'l-Kifl	65
Elie	68
Elisée	70
Gens de l'Eléphant (Les)	72
Gens d'ar-Rass (Les)	74
Gens de l'Aïkah (Les)	76
Gens de l'Ukhdûd (Les)	79
Gens de la Cité (Les)	81
Gens de la Grotte (Les)	84
Gens du Sabbat (Les)	88
Gens du Verger (Les)	91
Goliath	93
Hâmân	95
Houd	98
Idris	102
Isaac	104
Ismaël	108

Jacob	114
Jean	126
Jésus	129
Job	136
Jonas	139
Joseph	143
Loth	154
Lucmân	163
Marie	166
Moïse	171
Muhammad	187
Noé	210
Ozaïr	220
Pharaon	222
Qâroun	231
Saba	235
Sâlih	242

Salomon	247
Sâmirî	255
Tâlût	258
Thamoud	261
Tubba'	266
Ya'jouj et Ma'jouj	269
Zacharie	271
Zaïd	275
Table des noms	278
Bibliographie	282

Introduction

Oui, ce Coran guide à ce qui est plus droit, et

il donne bonne nouvelle aux croyants [...] (9)

Le voyage nocturne(الاسراء), 17

Connaître les Noms Propres du Coran et discuter à propos d'eux, ont attiré, assez longtemps, l'attention de certains exégètes et certains chercheurs du Coran ; et au fur et à mesure, cette connaissance et cette discussion se sont transformés à l'une des sciences coraniques. Cette science comprend tous les noms propres et tous les lieux cités dans le Coran.

Le Coran est le livre de diriger et sur cette base, il utilise le meilleur et le plus efficace des moyens pour accomplir son rôle éducatif : les récits coraniques. Le Coran fait une attention particulière à ce moyen, par conséquent en récitant l'histoire des anciens, il donne de l'importance à cette affaire de diriger et même parfois il s'en sert afin d'exprimer des Sciences divines et des Idéologies.

La différence des récits coraniques avec ceux de Thora réside dans la façon de récitation :

Nous te faisons récit du meilleur récit, [...] (4)

Joseph(يوسف), 12

Tout le contenu des récits coraniques sont bons exemples. Chaque récit commence par l'invitation des gens au monothéisme, et montre la résistance et l'effort des hommes de Dieu et aussi reflète l'entêtement et l'animosité des opposants. À la fin de chaque récit, les traîtres et les malfaiteurs se perdent et les croyants et les pieux se sauvent. Tous ces récits sont objectifs ; en racontant une partie de la vie des anciens, il utilise pour guider les gens et pour s'en servir comme exemple :

[...] Eh bien, raconte le conte ! Peut-être réfléchiraient-ils ! (176)

Les limbes (الاعراف), 7

A les raconter, il y a très certainement matière à réflexion, pour les gens doués d'intelligence. [...] (111)

Joseph (يوسف), 12

Ces récits coraniques s'accompagnent des conseils moraux et les sermons divins. À côté de chaque partie du récit se rappelle un point subtil, c'est pour cela qu'on peut utiliser chaque récit dans différents domaines.

D'ailleurs ils sont véridiques ; bien qu'ils racontent les récits partiels et individuels, mais ils se servent comme un miroir afin de refléter les réalités ; ils expriment les cas partiels comme les cas généraux :

[...] Oui, quiconque pratique la piété et endure avec constance, alors, en vérité, Dieu ne laisse pas perdre le salaire des gens bienfaisants. » (90)

Joseph (يوسف), 12

Pourquoi avons-nous choisi ce sujet ? Notre principal stimulant était la lecture du livre *les noms propres du Coran* rédigé par Muhammad KHAZAELI¹ et aussi la lecture des parties des Livres Saints surtout les récits altérés concernant les Prophètes de Dieu, ces personnages impeccables et ces élus auprès du Seigneur. Ce motif nous poussait à fournir une recherche à propos des Noms Propres du Coran d'après des sources et des traditions islamiques. Cette recherche tente de présenter l'histoire des personnages cités dans le Coran selon le Coran même et les traditions islamiques et d'effacer les faux concepts issus par la lecture des Livres Saints malheureusement à nos jours interpolés.

Ce dictionnaire, le premier en son genre, cherche à :

- faciliter le travail des chercheurs et des amateurs des récits coraniques

¹ Né en 1292 l'année solaire à Arak, mort le 22 khordade 1353, il est un érudit, instituteur d'écoles des aveugles, licencié en théologie et en droit, maîtrise en lettres et en droit, connaissant quatre langues : anglais, allemand, arabe et français.

- propager les sciences et les connaissances islamiques dans le monde occidental
- traduire les sciences et les connaissances islamiques en une langue vivante du monde
- faire connaître au monde les préceptes coraniques, les enseignements des Saints Imâms (Salut de Dieu soit sur eux) et les patriarches de l'islam.

Pour aboutir à ces fins, nous avons divisé le travail en 54 chapitres selon les noms des personnages mentionnés dans le Coran. Dans chaque chapitre, nous avons essayé de traiter un personnage selon, à peu près, tous les versets concernés et aussi parfois les traditions des Saints Imâms (Salut de Dieu soit sur eux). Les particularités ci-dessous sont à signaler :

- ils sont mis en ordre d'après l'ordre alphabétique français.
- toutes les citations citées dans chaque partie sont d'après l'ordre des sourates du Coran.
- le nombre de chaque sourate est écrit à côté du nom de la sourate.
- nous avons essayé de citer, à peu près, tous les versets concernant le personnage de chaque chapitre.
- toutes les citations coraniques sont apportées du Coran traduit par Muhammad HAMIDULLAH².
- pour faciliter les travaux des chercheurs, à la fin de chaque chapitre, les sources sont citées.
- le nom arabe de chaque sourate est écrit à côté de sa traduction française.
- le synonyme persan des noms propres, cités pour la première fois dans le chapitre, est écrit à son côté.

². Né le 19 février 1908 à Hyderâbâd, dans l'État de l'Andhra Pradesh au sud de l'Inde, mort le 17 décembre 2002 à Jacksonville en Floride, il est un érudit, théologien et chercheur musulman, diplômé en Droit musulman international, et docteur en philosophie et docteur ès lettres.

- l'expression longue « Que le salut de Dieu soit sur lui et sur sa Sainte famille » est écrite complètement quand elle est citée pour la première fois, ensuite, nous l'avons citée par l'abréviation mise pour (SAW) (صلى الله عليه وآله); de même (AS) (عليه السلام) pour « Salut de Dieu soit sur lui ».
- il y a des chapitres qui ont une sorte de parenté et des points communs, et qui complètent les uns les autres. Par exemple, le prophète Jacob(AS) est le père du prophète Joseph(AS) et dans le Coran, ils ont des versets identiques ; c'est pour cela que pour empêcher les répétitions des documents et des versets coraniques, nous n'avons pas traité complètement le chapitre mais nous avons donné la référence ou il y a des rapports entre les chapitres de Moïse(AS), Aaron, Hâmân, Pharaon et Qâroun. On y voit des répétitions des versets ou des versets identiques ; ils se complètent par synthèse.
- pour faire le compte de chaque mot, nous avons utilisé le livre *المعجم المشهور لالفاظ القرآن الكريم*³

À la fin de ce travail, nous pouvons distinguer la grande différence entre l'histoire décrite dans le Coran et celle racontée dans les Livres Saints.

³ عبدالباقى، محمد فؤاد، (1364)، المعجم المشهور لالفاظ القرآن الكريم، دارالكتب المصرية: قهرا .

Aaron (هَارُون)

Ce nom est répété dix-neuf fois dans le Coran dans les versets suivants :

La vache (البقرة) 248

Les femmes (النساء) 163

Les bestiaux (الانعام) 6

Les limbes (الاعراف) 122 et 142

Jonas (يونس) 75

Marie (مريم) 53

Ta' ha (طه) 30, 70, 90 et 92

Les prophètes (الانبياء) 48

Les croyants (المؤمنون) 45

Le discernement (الفرقان) 35

Les poètes (الشعراء) 13 et 48

Le récit (القصص) 34

Les rangés en rang (الصفات) 114 et 120

Nom d'un des prophètes des Enfants d'Israël (بنى اسرائيل) et le frère du prophète Moïse

(Salut de Dieu soit sur lui) (موسى عليه السلام) :

Et de par Notre miséricorde, Nous lui donnâmes Aaron son frère comme prophète.

(53)

Marie (مريم), 19

Le Coran le fait figurer dans la chaîne des prophètes. Il était prophète-envoyé (پیامبر مرسل) de Dieu et lui descendait des révélations :

- *Oui, Nous t'avons fait révélation comme Nous avons fait révélation à Noé (نوح) et aux prophètes après lui. Et Nous avons fait révélation à Abraham (ابراهيم), et à Ismaël (اسماعيل), et à Isaac (اسحق), et à Jacob (يعقوب), et aux Tribus (الاسباط), et à Jésus (عيسى), et à Job (ايوب), et à Jonas (يونس), et à Aaron (هارون), et à Salomon (سليمان), et Nous avons donné le Psautier à David (داود). (163)*

Les femmes (النساء), 4

Ensuite, Nous envoyâmes Moïse et son frère Aaron avec Nos signes et autorité manifeste, (45)

Les croyants (المؤمنون), 23

Et très certainement Nous avons apporté à Moïse le Livre, et lui avons assigné Aaron son frère comme supporteur. (35)

Le discernement (الفرقان), 25

Les deux versets suivants montrent que la Loi prophétique (شريعة) était pour les deux, et ils eurent la lumière de la clairvoyance (نور بصيرت) et du discernement (نور تشخيص)

(حق از باطل) :

Très certainement Nous avons apporté à Moïse et Aaron le Discernement et une Lumière et un Rappel aux pieux (48)

Les prophètes (الانبياء), 21

Et très certainement Nous favorisâmes Moïse et Aaron (114) [...] Et à tous deux Nous apportâmes le Livre qui cherche à éclairer. (117)

Les rangés en rang (الصافات), 37

Le prophète Moïse(AS) demande Aaron(AS) à Dieu comme son supporteur :
et assigne-moi un supporteur, de ma famille : (29) Aaron, mon frère. (30)

Ta' ha (طه), 20

et il explique sa raison pour ce choix :

Par lui, renforce mon dos, (31) et associe-le à mon commandement(32) afin que de Toi nous chantions pureté, beaucoup, (33) et que de Toi nous nous souvenions beaucoup. (34) Tu restes vraiment, sur nous, l'observateur ! » (35) T'a ha(طه), 20

Il dit : « Seigneur, je crains, vraiment, qu'ils ne me traitent de menteur ;(12) et ma poitrine se serre, et ma langue ne marche guère. Mande donc Aaron. (13)

Les poètes(الشعراء), 26

Mais Aaron, mon frère, est de langue plus éloquente que moi. Envoie-le donc avec moi, comme aide, pour me confirmer : [...] (34)

Le récit (القصص), 28

Et il était le prophète que Dieu donna à Moïse(AS) :

« Ta demande est accordée, ô Moïse, dit Dieu. (36) T'a ha(طه), 20

Dieu dit : « Nous allons, par ton frère, fortifier ton bras, et vous investir, vous deux, d'autorité ; [...] (35)

Le récit (القصص), 28

Aaron(AS) comme supporteur et l'assistant de Moïse(AS), pour faire cette grande mission, s'efforce côte à côte de son frère et dans tous les affaires il suit son imâm et son chef, le prophète Moïse(AS).

Quand Moïse(AS) alla à son rendez-vous avec Dieu, il désigna son frère Aaron(AS) comme son lieutenant :

Et Nous donnâmes à Moïse rendez-vous à trente nuits, - lesquelles Nous complétâmes par dix, soit quarante nuits, pour que s'accomplît le temps fixé par ton Seigneur. Et Moïse dit à Aaron son frère : « Sois mon lieutenant sur mon peuple, et agis bien, et ne suis pas le sentier des fauteurs de désordre. » (142)

Les limbes(الاعراف), 7

Dans ce rendez-vous Dieu informa Moïse(AS) que son peuple a été égaré par le Sâmirî(سامري) :

« Mais après toi, dit Dieu, Nous avons tenté ton peuple. Et le Sâmirî les a égarés. » (85) T'a ha(طه), 20

- *Et le peuple de Moïse, après lui, adopta pour dieu un veau, [...] (148)*

Les limbes(الاعراف), 7

Il retourne vers son peuple en colère. Or son successeur, Aaron(AS), leur avertissait avant la venue de Moïse(AS) et faisait sa tâche en quatre étapes :

Aaron leur avait bien dit, auparavant : « O mon peuple, vous en êtes tentés ; rien d'autre ! Or, le Très Miséricordieux est vraiment votre Seigneur. Suivez-moi donc, et obéissez à mon commandement. » (90) T'a ha(طه), 20

Mais les israélites s'opposent obstinément à Aaron(AS) et :

- *Ils dirent : « Jamais nous ne cesserons d'être attachés à ça, que Moïse ne soit de retour vers nous. » (91)* Ta' ha(طه), 20

En retournant il s'adresse à son successeur et lui demande incommodément :

- *Alors, Moïse : « Qu'est-ce qui t'a empêché, Aaron, quand tu les as vus s'égarer ? (92) Est-ce que tu ne m'aurais pas suivi ? As-tu donc exprès désobéi à mon commandement ? » (93)* Ta' ha(طه), 20

Aaron, avec des mots doux, calme son frère et explique la cause de ses actes :

- *Aaron dit : « O fils de ma mère, ne me prends ni par la barbe ni par la tête. Je craignais que tu ne dises : 'Tu as fait des divisions chez les enfants d'Israël, tandis que tu n'as pas observé ma parole ! ' » (94)* Ta' ha(طه), 20

Et lorsque Moïse retourna vers son peuple, fâché, triste, [...] et il prit la tête de son frère en la tirant à lui. – L'autre de dire : « O fils de ma mère, de force le peuple m'a rendu faible, et peu s'en est fallu qu'ils ne me tuent. Ne fais donc pas que les ennemis se réjouissent sur moi ; et ne m'assigne pas en la compagnie des gens prévaricateurs. » (150) Les limbes (الاعراف), 7

Ces grondements et discussions de Moïse(AS) et de la défense d'Aaron(AS) étaient pour faire comprendre aux Israélites qu'ils faisaient un grand péché et aussi, en écoutant les explications d'Aaron(AS) prouva que celui-ci était innocent et Aaron(AS) ne négligeait pas dans sa mission.

Dans les versets 114 à 122, Dieu nous informe des sept bénédictions données à Moïse(AS) et à Aaron(AS) et sa louange :

Et très certainement Nous favorisâmes Moïse et Aaron (114) et les sauvâmes tous deux, leur peuple aussi, de l'énorme angoisse, (115) les secourûmes, de sorte que c'est eux qui eurent le dessus. (116) Et à tous deux Nous apportâmes le Livre qui

cherche à éclairer. (117) Et les guidâmes tous deux vers le droit chemin. (118) Et c'est à eux deux que Nous laissâmes la postérité. (119) Paix sur Moïse et Aaron. (120) Oui, ainsi payons-Nous les bienfaisants. (121) Oui, ils étaient tous deux de Nos esclaves croyants. (122)

Les rangés en rang (الصافات), 37

Et Nous lui avons donné Isaac et Jacob ; Nous les avons tous guidés. [...] et Moïse et Aaron. Et c'est ainsi que nous récompensons les bienfaisants. (84) [...] C'est à eux que Nous avons apporté le Livre et la sagesse et la fonction de prophète. – [...] (89)

Les bestiaux (الانعام), 6

Sources :

- *LE CORAN*, (1984), traducteur Muhammad HAMIDULLAH, Ansariyan : Qum.

— خزائلی، محمد، (1371)، *اعلام قرآن*، انتشارات امیر کبیر: تهران.

— قرشی، سید علی اکبر، (1354)، *قاموس قرآن (عشر-سی)*، دارالکتب اسلامیة: تهران.

— مجلسی، محمد باقر، (1382)، *حیوة القلوب (1)*، تاریخ پیامبران علیه السلام و بعضی از قصه های قرآن، انتشارات سروش: قم.

— مکارم شیرازی، ناصر، (1374)، *تفسیر نمونه*، جلد چهارم، جلد پنجم، جلد ششم، جلد سیزدهم، جلد چهاردهم، جلد پانزدهم، جلد شانزدهم، جلد نوزدهم، دارالکتب الاسلامیة: تهران.

— مکارم شیرازی، ناصر، (1388)، *قرآن حکیم و شرح آیات منتخب*، نشتا: قم.

Abou-Lahab(ابولهب)

Ce nom est mentionné une seule fois dans le Coran dans le verset suivant :

Périssent les deux mains d'Abou-Lahab, et que lui-même périsse. (1)

Les fibres(المسد), 111

Nom d'un personnage arabe, un mécréant opposant, fils d'Abd al-Muttalib(عبدالمطلب) et de Lubna Bint Hadjir(لبنى بنت هاجر) et l'un des oncles du prophète Muhammad (Que le salut de Dieu soit sur lui et sur sa famille) ((محمد صلى الله عليه وآله)). Son nom était Abd al-Uzza(عبد العزى), c'est-à-dire le serviteur de l'idole Uzza(عزى), un nom qui insistait sur idolâtrie et provoquait la colère du Prophète de l'Islam(SAW). Dans le Coran, Dieu lui donne le surnom d'Abou-Lahab qui signifie littéralement « père de la flamme ».

D'après les traditions, la plupart du temps, quand le Prophète sortait de la maison pour inviter les mecquois à embrasser l'Islam, Abou-Lahab, suivait comme une ombre son neveu, Muhammad(SAW) et suscitait toujours des difficultés pour lui; il était tellement impudent que dans cette circonstance il lançait des pierres aux pieds du Prophète(SAW), de manière que ses pieds saignaient. Et à ce moment il criait : « Muhammad est menteur, ne l'attestez pas ». Il avait une mauvaise langue et parlait avec des mots grossiers et vilains. Il insultait et invectivait le Prophète(SAW). En médissant de Muhammad(SAW), il empêchait les gens qui cherchaient la réalité, de rencontrer Muhammad(SAW) et lui poser leurs questions.

Il était la seule personne qui n'a pas signée le Contrat de protection de Hâchémites(بيمان حمايت بنى هاشم) du Prophète de l'Islam(SAW). Il était un homme riche et égoïste qui utilisait ses biens dans ses activités anti islamiques. Il se rangea parmi ses adversaires et il participa dans les contrats des opposants.

Sa femme, la fille de Harb (بنت حرب) et la sœur d'Abu Sofyan (ابو سفیان) s'appellait mère de Jamil (ام جميل). Elle était aussi comme son mari, l'une des ennemis la plus acharnée avec une mauvaise langue contre Prophète de l'Islam(SAW). Elle posait des poussières et des broussailles sur le chemin du Prophète(SAW) afin de blesser ses pieds. Pour cette conduite hostile, son châtiment au Jugement Dernier (سرای آخرت) sera selon le Coran « porteuse de bois » :

de même sa femme, porteuse de bois. (4) Les fibres(المسد), 111

Ce fut à cet égard qu'on considère Abou-Lahab comme le plus affreux des ennemis du Prophète de l'Islam(EAW). Et c'est pour cela que les versets de la sourate " Les fibres" parle directement de lui et de sa femme et de leur fin désastreuse et pour la première fois, dans une sourate du Coran on rencontre des noms précises des adversaires de l'Islam et du Prophète de l'Islam(SAW) :

*Au nom de Dieu, le Très Miséricordieux, le Tout Miséricordieux
Périssent les deux mains d'Abou-Lahab, et que lui-même périsse. (1) sa fortune ne le met au large en rien, ni ce qu'il s'acquiert. (2) Il sera bientôt jeté dans un Feu plein de flammes, (3) de même sa femme, porteuse de bois. (4) A son cou, une corde de fibres. (5)* Les fibres(المسد), 111

À propos du dernier verset, les commentateurs disent que la femme d'Abou-Lahab avait un collier. Elle le vendit en vue de faire les frais de susciter des problèmes pour le prophète de l'Islam. Donc, dans l'au-delà, elle serait récompensée par Dieu, en lui donnant :

A son cou, une corde de fibres. (5) Les fibres(المسد), 111

Selon les traditions, au moment de la guerre de Badr (جنگ بدر), Abou-Lahab était malade et n'a pas participé dans cette bataille. Abu Sofyan lui expliqua la grande défaite des polythéistes mecquois (مشرکان مکہ). Enfin la tête d'Abou-Lahab a été reçue une blessure par un certain coup et s'est infectée et il meurt à cause de cette plaie. On a dit que son infection était tellement terrible que les gens n'osent pas s'approcher de

lui. Ils l’emmènent hors de la Mecque (مكة) et versent de l’eau sur lui de loin. Après ils lancent des pierres sur son cadavre et le cachent sous les pierres et sous le sol.

Il avait deux fils, Utba (عتبه) et mo'tab (متعب), qui embrassèrent l’Islam à la huitième année de l’hégire et le Prophète (SAW) accepta leur profession de foi.

Sources:

- *LE CORAN*, (1984), traducteur Muhammad HAMIDULLAH, Ansariyan : Qum.
 - خزائلی، محمد. (1371)، *اعلام قرآن*. انتشارات امیر کبیر: تهران.
 - طباطبائی، سید محمد حسین. (1363)، *ترجمه تفسیر المیزان*. ترجمه‌ی سید محمد باقر موسوی همدانی، جلد بیستم. بنیاد علمی و فکری علامه طباطبائی: قم.
 - قرشی، سید علی اکبر. (1354)، *قاموس قرآن (۱-۲)*. دارالکتب اسلامیة: تهران.
 - مکارم شیرازی، ناصر. (1374)، *تفسیر نمونه، جلد بیست و هفتم*. دارالکتب الاسلامیه: تهران.
 - مکارم شیرازی، ناصر. (1388)، *قرآن حکیم و شرح آیات منتخب*. نشتا: قم.

Abraham (ابراهيم)

Ce nom est répété soixante neuf fois dans le Coran. La quatorzième sourate porte le nom de ce prophète de Dieu dans laquelle est décrite sa vie et ses luttes contre l'idolâtrie.

Nom du deuxième des Prophètes- Apôtres (پیامبران اولوالعزم), le grand ancêtre des arabes par l'intermédiaire de son fils Ismaël(AS) (اسماعيل(ع)) et des d'Israelites (بنی اسرائیل(ع)) par Isaac(AS) (اسحاق(ع)). Il est le Patriarche des monothéistes (پیشواى یکتاپرستان), le champion du monothéisme :

Abraham était tout un peuple, oui, [...] (120)

Les abeilles (النحل), 16

et le maçon de la maison de Dieu, la Ka'ba (كعبه), le Briseur d'idoles (بت شکن) :

[...] et éloigne moi, avec mes enfants, d'adorer les idoles. (35)

Abraham (ابراهيم), 14

Et très certainement, Nous avons envoyé Noé et Abraham, et assigné à leur descendant la fonction de prophète et le Livre. [...] (26)

Le fer (الحديد), 57

Dans les versets ci-dessous Dieu éclaire la prophétie d'Abraham(AS) :

Oui, Nous t'avons fait révélation comme Nous avons fait révélation à Noé (نوح) et aux prophètes après lui. Et Nous avons fait révélation à Abraham, et à Ismaël, et à Isaac, et à Jacob (يعقوب) et aux Tribus, et à Jésus (عيسى), et à Job (ايوب), et à Jonas (يونس), et à Aaron (هارون), et à Salomon (سليمان), et Nous avons donné le Psautier (زبور) à David (داود)

(163)

Les femmes (النساء), 4